

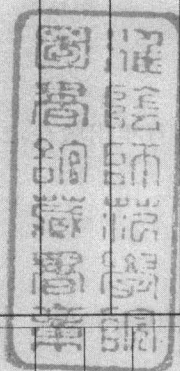
西厢記

〔元〕王实甫○著

中国青年出版社



1325507



「元」王实甫○著



中国青年出版社



淮阴师范学院图书馆1325507



(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

西厢记/(元)王实甫著. —北京:中国青年出版社,2008(再版)

(电影伴读中国文学文库)

ISBN 978-7-5006-5559-2

I.西... II.王... III.杂剧—剧本—中国—元代

IV.I237.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 105837 号

西厢记

元·王实甫 著

中国青年出版社 出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

网址:www. cyp. com. cn

编辑部电话:(010) 64034340 邮购部电话:(010) 64049424

北京佳信达艺术印刷有限公司 新华书店经销

*

787×1092 1/16 17 印张 189 千字

2004 年 1 月北京第 1 版

2008 年 8 月北京第 3 版 2008 年 8 月北京第 3 次印刷

印数:12001-13000 册 定价:29.80 元

本图书如有任何印装质量问题,请与出版处联系调换

联系电话:(010) 64033570

雄狮书店:(010) 84039659

目 录

西厢记五剧第一本

张君瑞闹道场杂剧/1

楔 子/1

第一折/3

第二折/13

第三折/22

第四折/30

西厢记五剧第二本

崔莺莺夜听琴杂剧/35

第一折/35

楔 子/41

第二折/51

第三折/58

第四折/67

西厢记五剧第三本

张君瑞害相思杂剧/74

楔 子/74

第一折/75

第二折/80

第三折/90

第四折/97



西厢记五剧第四本

草桥店梦莺莺杂剧/103

楔 子/103

第一折/106

第二折/111

第三折/117

第四折/124

西厢记五剧第五本

张君瑞庆团杂剧/132

楔 子/132

第一折/133

第二折/140

第三折/145

第四折/152

附录一

莺莺传/163

附录二

商调蝶恋花鼓子词/168

附录三

董解元西厢记/175

卷 一/175

卷 二/191

卷 三/204

卷 四/216

卷 五/226

卷 六/238

卷 七/250

卷 八/260

西厢记五剧第一本

张君瑞闹道场杂剧

楔子⁽¹⁾

(外扮老夫人上开)⁽²⁾老身姓郑⁽³⁾，夫主姓崔，官拜前朝相国⁽⁴⁾，不幸因病告殁⁽⁵⁾。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹女工⁽⁶⁾，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄，乃郑尚书之长子郑恒为妻。因俺孩儿父丧未滿，未得成合。又有个小妮子⁽⁷⁾，是自幼伏侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿⁽⁸⁾，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵安葬⁽⁹⁾，因路途有阻，不能得去。来到河中府⁽¹⁰⁾，将这灵柩寄在普救寺内⁽¹¹⁾。这寺是先夫相国修造的，是则天娘娘香火院⁽¹²⁾，况兼法本长老⁽¹³⁾，又是俺相公剃度的和尚⁽¹⁴⁾，因此俺就这西厢下一座宅子安下⁽¹⁵⁾。一壁写书附京师去⁽¹⁶⁾，唤郑恒来，相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈，从者数百⁽¹⁷⁾，今日至亲则这三四口儿⁽¹⁸⁾，好生伤感人也呵。

【仙吕】【赏花时】⁽¹⁹⁾夫主京师禄命终⁽²⁰⁾，子母孤孀途路穷⁽²¹⁾，因此上旅櫟在梵王宫⁽²²⁾。盼不到博陵旧冢⁽²³⁾，血泪洒杜鹃红⁽²⁴⁾。

今日暮春天气，好生困人⁽²⁵⁾。不免唤红娘出来分付他。红娘何在？

(旦俵扮红见科⁽²⁶⁾) (夫人云)你看佛殿上没人烧香呵，和小姐闲散心耍



一回去来。(红云)谨依严命。(夫人下)(红云)小姐有请。(正旦扮莺莺上)(红云)夫人著俺和姐姐佛殿上闲耍一回去来。(旦唱)

【幺篇】⁽²⁷⁾可正是人值残春蒲郡东⁽²⁸⁾，门掩重关萧寺中⁽²⁹⁾。花落水流红⁽³⁰⁾，闲愁万种，无语怨东风⁽³¹⁾。(并下)

注 释

- (1) 楔(xiē 歇)子:在元代和明初,把放在一段戏的头一首曲子叫楔子。
- (2) 外:元代杂剧中女主角叫正旦,男主角叫正末,其他角色加“外”,如外末。
- (3) 老身:老年人自称,不分男女。
- (4) 拜:授官。 前朝:这里之前一个皇帝在位时。
- (5) 告殂(cú):布告死讯。
- (6) 针黹(zhǐ 指)女工:妇女从事的纺织、刺绣、针线等活计。 工也写成红(gōng 工)。
- (7) 小妮子:对婢女的称呼。
- (8) 小厮(sī 斯)儿:宋元时对小男孩包括儿子的称呼。
- (9) 柩(jiù 旧):棺材。
- (10) 河中府:治所在今山西省永济市。
- (11) 普救寺:隋朝时就有,唐朝时曾扩建,成为名胜。
- (12) 则天:唐高宗李治的皇后,曾称帝,死后谥号则天皇后。 香火院:接受民间供奉的寺院。
- (13) 长(zhǎng 掌)老:庙里的住持。
- (14) 相公:妻子对丈夫的尊称。 剃度:指和尚、尼姑断发,这里指不出家的人为出家的人出资买度牒。
- (15) 安下:安置。
- (16) 一壁:一边。 附:寄。
- (17) “食前”二句:当年家道旺盛时,美味佳肴能摆到一丈见方,仆役的数量有好几百。

(18) 则：仅，只。

(19) 仙吕：宫调名，宫调就是乐律。元曲中有五宫四调：黄钟宫、正宫、南吕、仙吕、中吕，石调、越调、双调、商调。 赏花时：曲调名。

(20) 禄命：天命，人生运数。禄命终，指死亡。

(21) 穷：处境艰难窘迫。

(22) 旅榭(chèn 衬)：没有埋入祖坟前临时寄存在外的棺材。 梵王宫：这里泛指寺院。

(23) 冢(zhǒng 肿)：坟墓，旧冢代指家乡。

(24) 杜鹃：子规鸟，杜鹃红这里指子规鸟嘴上叫出的血。此处用来形容老夫人的悲戚心情。

(25) 困人：使人疲倦。

(26) 旦俦(lái 来)：小旦，俦即俦儿，戏里扮演儿童的角色。

(27) 么篇：么是“後”的简写，么篇就是后篇。

(28) 值：遇上。 蒲郡：即蒲州。

(29) 掩：关门。 重(chóng)关：一道道的门。 萧寺：梁武帝萧衍信佛，建了很多寺庙，后世就称寺院为萧寺。

(30) 红：指落花。

(31) 闲愁：无法排遣的愁思。

第一折⁽¹⁾

(正末扮骑马引俦人上开)小生姓张名珙，字君瑞，本贯西洛人也⁽²⁾。先人拜礼部尚书⁽³⁾，不幸五旬之上因病身亡。后一年丧母。小生书剑飘零⁽⁴⁾，功名未遂⁽⁵⁾，游于四方。即今贞元十七年二月上旬，唐德宗即位⁽⁶⁾，欲往上朝取应⁽⁷⁾，路经河中府，过蒲关上⁽⁸⁾，有一人姓杜名确，字君实，与小生同郡同学，当初为八拜之交⁽⁹⁾，后弃文就武，遂得武举状元⁽¹⁰⁾，官拜征西大元帅，统领十万大军，镇守著蒲关。小生就望哥哥一遭，却往京师求进⁽¹¹⁾。暗想小生萤窗雪案⁽¹²⁾，刮垢磨



光⁽¹³⁾，学成满腹文章，尚在湖海飘零，何日得遂大志也呵！万金宝剑藏秋水⁽¹⁴⁾，满马春愁压绣鞍。

【仙吕】【点绛唇】游艺中原⁽¹⁵⁾，脚根无线，如蓬转⁽¹⁶⁾。望眼连天，日近长安远⁽¹⁷⁾。

【混江龙】向诗书经传⁽¹⁸⁾，蠹鱼似不出费钻研⁽¹⁹⁾。将棘围守暖⁽²⁰⁾，把铁砚磨穿⁽²¹⁾。投至得云路鹏程九万里⁽²²⁾，先受了雪窗萤火二十年。才高难入俗人机，时乖不遂男儿愿。空雕虫篆刻，缀断简残编⁽²³⁾。

行路之间，早到蒲津⁽²⁴⁾。这黄河有九曲⁽²⁵⁾，此正古河内之地，你看好形势也呵！

【油葫芦】九曲风涛何处显，则除是此地偏⁽²⁶⁾。这河带齐梁分秦晋隘幽燕⁽²⁷⁾。雪浪拍长空，天际秋云卷；竹索缆浮桥，水上苍龙偃⁽²⁸⁾；东西溃九州⁽²⁹⁾，南北串百川。归舟紧不紧如何见⁽³⁰⁾？却便似弩箭乍离弦⁽³¹⁾。

【天下乐】只疑是银河落九天⁽³²⁾。渊泉、云外悬⁽³³⁾，入东洋不离此径穿⁽³⁴⁾。滋洛阳千种花⁽³⁵⁾，润梁园万顷田⁽³⁶⁾，也曾泛浮槎到日月边⁽³⁷⁾。

话说间早到城中。这里一座店儿，琴童，接下马者。店小二哥那里⁽³⁸⁾？（小二上云）自家是这状元店里小二哥。官人要下呵⁽³⁹⁾，俺这里有干净店房。（末云）头房里下，先撒和那马者⁽⁴⁰⁾。小二哥你来，我问你：这里有甚么闲散心处？名山胜境、福地宝坊皆可⁽⁴¹⁾。（小二云）俺这里有一座寺，名曰普救寺，是则天皇后香火院，盖造非俗：琉璃殿相近青霄，舍利塔直侵云汉⁽⁴²⁾。南来北往，三教九流⁽⁴³⁾，过者无不瞻仰，则除那里可以君子游玩。（末云）琴童，料持下晌午饭，那里走一遭，便回来也。（童云）安排下饭，撒和了马，等哥哥回家。（下）

(法聪上)小僧法聪,是这普救寺法本长老座下弟子⁽⁴⁴⁾。今日师父赴斋去了⁽⁴⁵⁾,著我在寺中,但有探长老的,便记著,待师父回来报知。山门下立地⁽⁴⁶⁾,看有甚么人来。(末上云)却早来到也。(见聪了⁽⁴⁷⁾,聪问云)客官从何来⁽⁴⁸⁾?(末云)小生西洛至此,闻上刹幽雅清爽⁽⁴⁹⁾,一来瞻仰佛像,二来拜谒长老。敢问长老在么?(聪云)俺师父不在寺中,贫僧弟子法聪的便是。请先生方丈拜茶⁽⁵⁰⁾。(末云)既然长老不在呵,不必吃茶。敢烦和尚相引瞻仰一遭,幸甚。(聪云)小僧取钥匙,开了佛殿、钟楼、塔院、罗汉堂、香积厨⁽⁵¹⁾,盘桓一会,师父敢待回来⁽⁵²⁾。(末云)是盖造得好也呵!

【村里趺鼓】随喜了上方佛殿⁽⁵³⁾,早来到下方僧院。行过厨房近西、法堂北、钟楼前面⁽⁵⁴⁾。游了洞房⁽⁵⁵⁾,登了宝塔,将回廊绕遍。数了罗汉⁽⁵⁶⁾,参了菩萨⁽⁵⁷⁾,拜了圣贤⁽⁵⁸⁾。

(莺莺引红娘捻花枝上云)红娘,俺去佛殿上要去来。(末做见科⁽⁵⁹⁾)呀!正撞著五百年前风流业冤⁽⁶⁰⁾。

【元和令】颠不刺的见了万千⁽⁶¹⁾,似这般可喜娘的庞儿罕曾见。则著人眼花缭乱口难言,魂灵儿飞在半天。他那里尽人调戏谑著香肩,只将花笑捻⁽⁶²⁾。

【上马娇】这是的兜率宫⁽⁶³⁾,休猜做了离恨天⁽⁶⁴⁾。呀,谁想著寺里遇神仙!我见他宜嗔宜喜春风面,偏、宜贴翠花钿⁽⁶⁵⁾。

【胜葫芦】则见他宫样眉儿新月偃⁽⁶⁶⁾,斜侵入鬓云边。

(旦云)红娘,你觑:寂寂僧房人不到,满阶苔衬落花红。(末云)我死也!

未语人前先腼腆,樱桃红绽⁽⁶⁷⁾,玉粳白露⁽⁶⁸⁾,半晌恰方言⁽⁶⁹⁾。

【幺篇】恰便似呖声莺声花外啭⁽⁷⁰⁾,行一步可人怜⁽⁷¹⁾。解舞腰肢娇又软⁽⁷²⁾,千般袅娜,万般旖旎⁽⁷³⁾,似垂柳晚风前。



(红云)那壁有人，咱家去来。(旦回顾觑末下)(末云)和尚，恰怎么观音现来⁽⁷⁴⁾？(聪云)休胡说！这是河中开府崔相国的小姐⁽⁷⁵⁾。(末云)世间有这等女子，岂非天姿国色乎⁽⁷⁶⁾？休说那模样儿，则那一对小脚儿⁽⁷⁷⁾，价值百镒之金⁽⁷⁸⁾。(聪云)偌远地，他在那壁，你在这壁，系著长裙儿⁽⁷⁹⁾，你便怎知他脚儿小？(末云)法聪，来来来，你问我怎便知，你觑：

【后庭花】若不是衬残红芳径软，怎显得步香尘底样儿浅。且休题眼角儿留情处，则这脚踪儿将心事传。慢俄延⁽⁸⁰⁾，投至到栊门儿前面，刚那了一步远。刚刚的打个照面，风魔了张解元⁽⁸¹⁾。似神仙归洞天⁽⁸²⁾，空馀下杨柳烟，只闻得鸟雀喧。

【柳叶儿】呀，门掩著梨花深院⁽⁸³⁾，粉墙儿高似青天。恨天、天不与人行方便，好著我难消遣，端的是怎留连。小姐呵，则被你兀的不引了人意马心猿⁽⁸⁴⁾。

(聪云)休惹事，河中开府的小姐去远了也。(末唱)

【寄生草】兰麝香仍在⁽⁸⁵⁾，佩环声渐远⁽⁸⁶⁾。东风摇曳垂杨线，游丝牵惹桃花片，珠帘掩映芙蓉面⁽⁸⁷⁾。你道是河中开府相公家，我道是南海水月观音现⁽⁸⁸⁾。

“十年不识君王面，恰信蝉娟解误人⁽⁸⁹⁾。”小生便不往京师去应举也罢。(觑聪云)敢烦和尚对长老说知，有僧房借半间，早晚温习经史，胜如旅邸内冗杂。房金依例拜纳。小生明日自来也。

【赚煞】饿眼望将穿，馋口涎空咽，空著我透骨髓相思病染，怎当他临去秋波那一转⁽⁹⁰⁾。休道是小生，便是铁石人也意惹情牵⁽⁹¹⁾。近庭轩，花柳争妍，日午当庭塔影圆。春光在眼前，争奈玉人不见⁽⁹²⁾，将一座梵王宫疑是武陵源⁽⁹³⁾。(下)

注 释

(1) 折：元杂剧中的“折”相当于场，到明朝杂剧才正式分折。

(2) 本贯：原籍。西洛：即洛阳。唐开元年间以河南府为西京，洛阳为西京首府，故称洛阳为西洛。

(3) 先人：已死的父亲。

(4) 书剑飘零：书和剑都是书生的佩饰，这里代指文人随身物品。飘零是指四处流浪。

(5) 功名未遂：科举考试没有中第。遂，成功、如愿。

(6) 唐德宗即位：唐德宗即李适。

(7) 上朝：朝廷，京城。取应：朝廷开科取士，士子应选。

(8) 蒲关：蒲津关的简称。

(9) 八拜之交：结拜兄弟。

(10) 状元：进士及第的第一名称状元，第二名为榜眼，第三名为探花。

(11) 却：再。

(12) 萤窗：晋人车胤勤用萤火虫读书的故事。

(13) 刮垢磨光：这里指读书时认真琢磨，去粗取精。

(14) “万金”句：说自己满腹经纶却功名未就，就像宝剑隐藏着耀眼的光芒。秋水：比喻剑的光芒。

(15) 游艺：剧中指负笈游学。

(16) 蓬转：像蓬草一样四处飘飞。

(17) 日近长安远：用晋明帝司马绍的典故，用帝都遥远难及比喻功名难就。

(18) 诗书：本指《诗经》和《尚书》，这里泛指儒家经典。经传：解释经典的著作。

(19) 蠹(dù 杜)鱼：书虫，这里比喻自己像书虫一样埋头读书。

(20) 棘(jí 及)围：指考场。

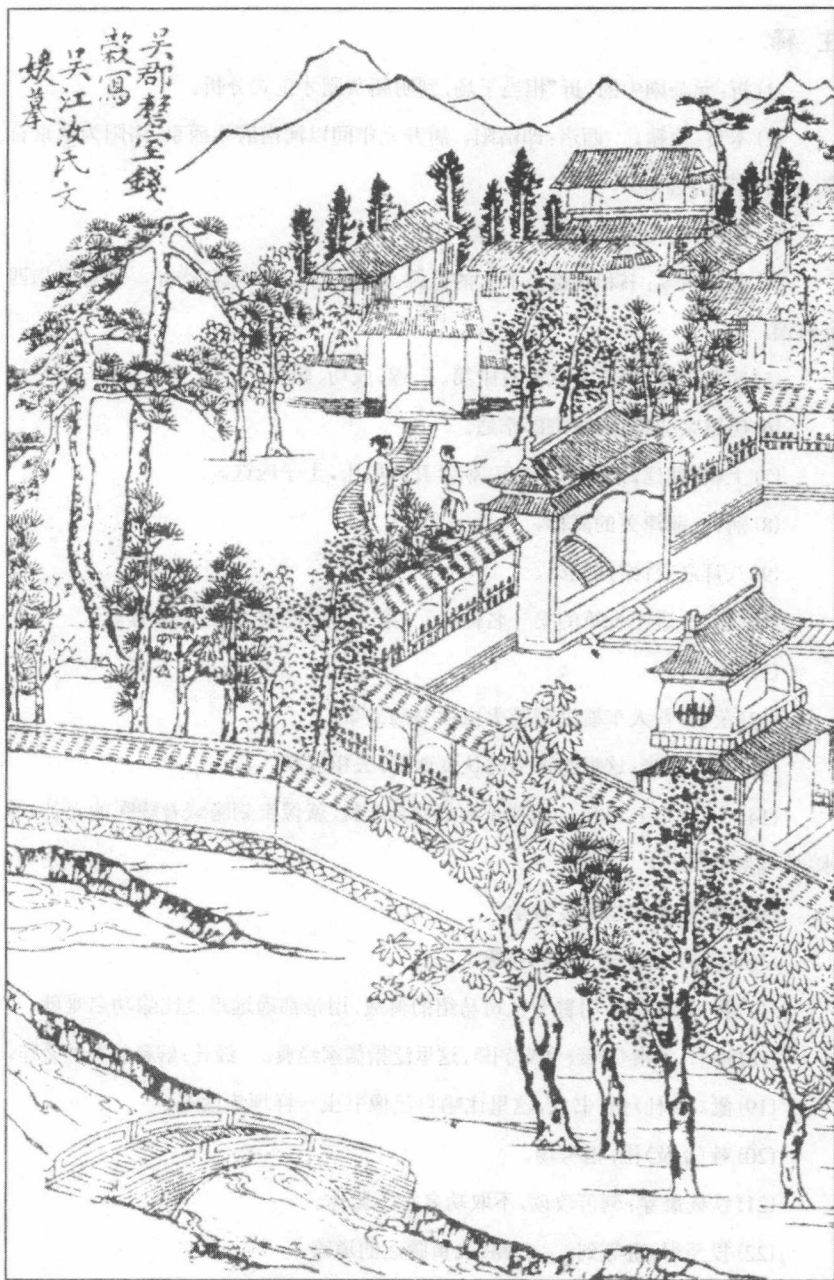
(21) 铁砚磨穿：刻苦攻读，不取功名誓不罢休。

(22) 投至得：直等到。云路：飞黄腾达的道路。

(23) “空雕虫”二句：是说白白地写作、研究诗文，却徒劳无益。

(24) 蒲津：即蒲关，在山西省永济市。





明崇禎間閔振聲刊本《千秋絕艷》之《西廂記》圖

未语人前先腼腆，
 樱桃红绽，玉粳白露，
半晌恰方言。
 恰便似
 呖声莺声花外啭，
 行一步可人怜。
解舞腰肢娇又软，
 千般袅娜，万般旖旎，
似垂柳晚风前。

(25) 九曲:河道的弯曲很多。

(26) “九曲”二句:黄河的风涛哪里最显眼? 只有这蒲郡一带。 则除:除非是,只有。

(27) 带齐梁:像带一样围绕着齐梁大地。 分秦晋:黄河把秦晋之地分开。
隘幽燕:把幽燕和中原分开。

(28) “竹索”二句:用竹索做缆绳的浮桥,像是仰卧在水上的苍龙。竹索,竹篾做的大绳。缆:系船的绳。

(29) 溃:河水决堤,这里指灌溉。 九州,代指中国。

(30) 归舟:顺流而下的船。 紧不紧:即紧。 见:显。

(31) 弩(nǔ 努)箭:由机械发射的箭。 乍:突然,猛然。

(32) 九天:最高天上。

(33) “渊泉”句:是说黄河之水的源头好像在天外。渊泉:源头。

(34) “入东洋”句:说黄河必经过蒲津入海。

(35) 滋:灌溉繁育。 洛阳花:指牡丹。

(36) 润:滋养。 梁园:即兔园,汉梁孝王刘武所建,故址在今河南开封市东南。此处以洛阳、梁园代指黄河流域。

(37) “也曾”句:黄河直通天河,有海客曾乘浮槎到了天上。

(38) 店小二哥:元时称店主为大哥,称伙计为二哥或小二。

(39) 官人:对男子的尊称。 下:住下。

(40) 撒和:喂养牲口。

(41) 福地:有福之地,对寺院的敬称。

(42) 舍利塔:舍利是指佛祖的尸体焚烧时化成的珠状物,珍藏舍利子的塔就是舍利塔。 侵:渐进也。 云汉:天河。

(43) 三教九流:泛指各种职业的人。

(44) 弟子:又叫徒弟,是徒弟子的简称。

(45) 赴斋:受人邀请或做法事而去吃斋。

(46) 山门:寺院最外面的门。

(47) 见聪了:和法聪相见完毕。了,是完毕的意思。

(48) 客官：对出门在外的人的尊称。

(49) 刹(chà 讖)：代指寺院。

(50) 先生：对儒者的通称，简称生。 方丈：一般称住持为方丈，这里指主持所住的房间。

(51) 罗汉堂：寺里安放释迦牟尼五百个罗汉弟子像的殿堂。 香积厨：和尚的厨房。

(52) 敢待：也许。

(53) 随喜：佛家用语，只见别人行善事而心里高兴。 上方：山寺、主持都可以叫上方。

(54) 法堂：宣讲佛法的地方。

(55) 洞房：本指幽深的房间，这里指佛殿。

(56) 数罗汉：习俗以为从五百罗汉中任意一个数起，数到与自己年龄相等时，既可从罗汉表情上预知自己的吉凶祸福，这就叫做数罗汉。

(57) 参：众僧参见主持或坐禅说法。这里是瞻仰、拜见的意思。 菩萨：梵语，参悟佛教真理，普济众生的人，地位仅次于佛。

(58) 圣贤：对神佛的敬称。

(59) 科：元杂剧中舞台提示用的术语，也做“介”。

(60) “正撞著”句：正碰上前世的风流冤家。五百年前，指前世。业冤，也作冤家，是佛教用语，后指仇敌，也用作对情人的称呼，表示爱到极致。

(61) 颠不刺：有多意，此处颇有可爱、风流的意思；不刺，语助词，无意。

(62) “他那里”二句：是说莺莺尽让张生对她顾盼不已，而她却垂肩持花微笑。调戏，这里指张生为莺莺陶醉的样子。

(63) 的是：确实是。 兜率宫：兜率天是六大欲天第四天，佛祖成佛前居住在这里，这里的房院就是兜率宫。

(64) 离恨天：佛教三十三天中没有离恨天，而在此剧中的意思是指男女相思烦恼的一种心境。

(65) “我见他”二句：是说莺莺貌美，正适合打扮。春风面，美丽的容貌。

(66) 宫样眉：按宫中流行试样描的眉。



- (67) 櫻桃: 常用來描寫女子的嘴。
- (68) 玉粳: 光潔如玉的粳米, 比喻牙齒小而白。
- (69) 恰: 才, 剛剛。
- (70) “𠵽(h 历)𠵽”: 黃鸝在花叢中鳴叫, 比喻鸛鸛說話的聲音。
- (71) 可人憐: 讓人愛。
- (72) 解舞腰肢: 能跳舞的腰肢。
- (73) 旖旎(yǐnǐ 倚你): 輕盈柔美, 引申為風流之意。
- (74) 觀音: 是中國佛教四大菩薩之一觀世音的簡稱。
- (75) 開府: 唐時是一品文官的散職, 因為鸛鸛的父親是相國, 所以稱開府。
- (76) 天姿國色: 美麗超凡的女子。天姿: 天生的不加修飾的姿色。
- (77) 小腳: 古時女子以腳小為美。
- (78) 鎰(yì 億): 古時重量單位, 二十兩或二十四兩為一鎰。百鎰黃金是說貴重。
- (79) 系著長裙: 唐宋時, 婦女的裙子長及於地。
- (80) 俄延: 拖延。
- (81) 風魔: 本指精神失常, 這裡指神魂顛倒。解元: 這裡是對讀書人的尊稱。
- (82) 洞天: 道教傳說中的神仙居住的洞穴, 與人世不同, 別有天地。
- (83) “門掩”句: 意本戴叔倫《春怨》“梨花春雨掩重門”句。
- (84) 兀的: 指示代詞, 表驚訝語氣。意馬心猿: 指人的思想像猿和馬一樣難以控制。
- (85) 蘭麝: 香料, 這裡指鸛鸛佩戴的香物。
- (86) 佩環: 鸛鸛身帶的佩玉。
- (87) “東風”三句: 是說張生揣測鸛鸛走后枕門以內的景象。游絲, 空中飄浮的昆蟲吐的絲。芙蓉, 荷花。
- (88) 南海水月觀音: 即觀音。
- (89) 嬋娟: 常用以代指美女。
- (90) 秋波: 像秋水般明亮的眼睛。